

Testo critico

Il testo ci è stato tramandato da quattro testimoni: il Vaticano Latino 3793 (V), il Palatino 418 (P), il Laurenziano Redi 9 (L) e il Riccardiano 2533 (R). L'edizione critica è stata basata principalmente sul codice Laurenziano, dedicato per la maggior parte all'opera di Guittone d'Arezzo (lettere, sonetti, canzoni) e che, insieme al Riccardiano, rispecchiano uno stadio successivo rispetto a V e P. Il Laurenziano risulta essere il testimone più affidabile rispetto ai suoi compagni: basti dare uno sguardo alla collazione per notare come P risulti contaminato e ricco di errori in più parti, accompagnato da V. Inoltre, L è stato definito come possibile «canzoniere d'autore», poiché pone una particolare attenzione al *corpus* guittoniano; per questo si pensa che possa essere stato un lavoro indicato (e seguito?) dall'autore stesso, anche per la presenza di possibili varianti.

Là dove L risultava contaminato, si è provveduto a emendare utilizzando principalmente V, con l'aiuto di R. È difficile comporre uno stemma valido sulla quasi totale assenza di errori guida. Di sicuro interesse, tuttavia, sono il v. 36 e il suo errore di rima: tutti i testimoni riportano le varianti *fiore/fore*, quando ci si aspetterebbe una rima in *-ato*: evidentemente ci troviamo davanti a un errore di archetipo.

In base alla collazione, e alle considerazioni di Lino Leonardi, si propone il seguente *stemma codicum*:



Sebbene si riscontri visibilmente una familiarità tra V e P, ci sono alcuni elementi che possono far pensare a un possibile dialogo tra R e P, mentre è altrettanto chiara la vicinanza di L e R.

TESTO CRITICO

I.
Tutto 'l dolor ch'eo mai portai fu gioia
e la gioia neente apo 'l dolore
del meo cor, lasso, a cui morte sochorga,
c'altro non veo ormai sia validore.
Ché pria del piacer, poco pò noia;
e poi pò forte troppo om dar tristore:
magio conven che povertà si porgha
a lo ritornator, ch'a l'entratore.
Adonqu'eo, lasso, in povertà tornato
del piò riccho aquistato
che mai facesse alcun del meo paraggio.
Sofferrà Deo ch'eo più viva ad oltraggio
di tutta gente e del meo for sennato?
Non credo già, se non vol mio dannaggio.

1 Tutto] Tucto **P**; ?l] il **V**; dolor] dolore **V**; ch?eo] ch?i **V** k?io **P**; fu] fue **P** 2 neente] neiente **V** 3 del meo cor] del mio core **V** de lo meo core **P** 4 om. **R**; c?altro] k?altro **P**; veo] vegio **V** 5 Ché] Ké **P** Chemprima **V**; poco] pogo **P**; pò] può **R** 6 e] ma **V** **P**; pò forte troppo om] forte pò troppo on **V** forte pò troppo ond'ea **P**; dar] da **V** ond'ea **P**; tristore] tristoro **V** stristore **P** 7 magio] maggio **R**; conven] conviene **V** 8 om. **P**; lo] om. **V**; ritornator] ritornadore **V** **R**; entratore] entradore **V** 9 Adonqu?] Adunque **V** Adonqua **P** Adomque **R**; eo] om. **R** 10 del] e ?l **R**; più] più **V** **P** **R** mio **R** 11 che] ke **P**; alcun] alchuno **V** alcuno **P**; paragio] paragio **V** **P** 12 Deo] Dio **V** **P**; ch?eo] ch?io **V** che **R**; più] pura **V** pur **R**; ad] a **R** 13 e] om. **P**; meo] mio **V** **P** **R**; for sennato] cor sennato **P** 14 credo] cierto **V**; vol] vuole **V**; mio] meo **P** me **R**; dannaggio] danagio **V** dampnagio **P** dinnagio **R**.

II.

Ai, lasso, che mal vidi, amaro amore,
la sovra nateral vostra bellezza
e l'onorato piacenter piacere
e tutto ben ch?è ?n voi somna grandessa;
e vidi peggio il dibonaire core
c?umiliò la vostra altera altessa
en far noi dui d'un core e d'un volere
perch?eo ? più c?omo ? mai portai ricchezza.
Ch?a lo riccor d'amor null?altro è pare,
ni raina pò fare
ricco re, como ni quanto omo basso,
ni vostra par raina amor è passo.
Donque ch?il meo dolor pò pareggiare?
Ché qual più perde acquista in ver me lasso.

15 che] co **V** **P**; mal] male **V** mala **P** 16 nateral] naturale **V** natural **P**; bellezza] bellezza **V** belleza **P** 17 piacenter] piacentiere **V** piacentiero **P** piacente e **R** 18 ben] bene **V** **R**; ch?è ?n voi] k?è voi **P**; somna] soma e **V** 19 peggio] pegio **V** **P**; il dibonaire] in dibonare **P** 20 altessa] alteza **V** alteza **P** 21 en far] a fore **V** a far **P**; noi] ni **R** 22 perch?eo] perch?io **V** perk?io **P**; c?omo] com?om **V** mai non **P**; ricchezza] ricchezza **V** riccheça **P** ricchezza **R** 23 riccor] ricore **V** richor **R**; è pare] appare **P** apare **L** **R** 24 ni] né **V** **P** **R**; raina] reina **V** **P**; fare] faire **V** 25 ricco re] rico re **V** riccor **L** richor **R**; ni] né **V** **P** 26 om. **P**; ni] né **V**; par raina] pare Reina **V** 27 Donque] Dunque **V** Donqua **P** Dumque **R**; meo dolor] mio dolore **V**; pareggiare] pareiare **V** 28 in] om. **V**

III.

Ai con pot? om, che non à vita fiore,
durar contra di mal tutto for grato,
sì com?eo, lasso, ostal d'ogni tormento?
Ché se lo più fort?om fusse ammassato
sì forte e sì coralmente in dolciore,
com?è dolor en me, già trapassato
fora de vita contr?ogni argomento.
Come, lasso, viv?eo tormentato?
Ai morte villania fai e peccato

che?sì m?ài desdegnato
perché vedi morir opo mi fora
e perch?io più sovente e forte mora;
ma mal tuo grado eo pur morrò forsato
de le mie man, se melglo posso ancora.

29 com] come **V** con **L P**; pot?] pote **L R**; om] ommo **V** on **P** homo **R**; che] co **V** ki **P**; non à vita fiore] no
di vita à fiore **V** 30 durar] durare **V R**; tutto for] tut?altro **V** contra suo **P** 31 ostal] ostale **V** 32 lo] nel **V**;
fort?om] fortte **V** uomo; fusse] fosse **V P R** 33 coralmente] coralemente **V**; dolciore] dolzore **V** dolzore
P 34 dolor] dolore **V P** 35 contr?ogni] contro ongne **V** contra ogn? **P** contro ogni **R** 36 Come] Come
ve **P** Come vi **L R**; viv?eo] veo **P** vivo **L R**; tormentato] *congettura di M. Picone* (di vita fore **V** di vita fiore
P de vita fiore **L** di vita fore **R**) *perché ci si aspetterebbe una rima in -ato.* 37 fai] fia **R** 38 desdegnato]
disdegnato **V P** 39 morir] monte **P** 40 e perch?io] perk?io **P** 41 grado] grato **V P**; eo] i? **V** io **P**; morrò]
moro **V**; sforzato] isforzato **V** isforzato **P** 42 de le] da le **P**; se melglo] se meglio **V** se melglo **P** s?eo mei **L**
in quest?ultimo caso, si è agito per congettura: tra le varie lezioni si è accolto melglo, espungendo la
negazione successiva che rendeva il verso ipermetro.

IV.

Mal ò più c?altro e men, lasso, conforto
ché s?eo perdesse onor tutto e avere,
amici tutti e dele menbra parte,
sì mi conforteria per vita avere;
ma qui non posso, poi ò di me torto,
e ritornato in voi forse e sapere
che non fu, amor meo, già d?altra parte,
donque di confortar com?ò podere?
Poi saver non m?aiuta e dolore
me pur istringie il core,
pur convien ch?eo m?atteggi, e sì facc?eo
perch?om mi mostra a dito e del mal meo
se gabba ed eo pur vivo a dizonore,
credo, a mal grado del mondo e di Deo.

43 lasso] lasso ò **V** 44 eo] io **V P**; onor] onore **V**; avere] aver **P** 44 amici tutti] e tuti amici **V** e tucti
amici **P** 46 conforteria] conforterei **V** conforterea **R**; aver] aver **P** 47 qui] k?io **P**; poi] ciò **P**; ò] che **V** è
P om. R 48 e] ke **P**; forse] força **P** forzo **V**; e] en **L**; sapere] saver **P** 49 fu] fue **V P**; amor meo] amore
meo **V** meo amor **P** 50 confortar] comfortare **V** confortare **P** 51 Poi] E poi **V**; saver] R saver **V**; m?aiuta]
m?aita **V**; dolore] dolor **R** 52 me] mi **V P**; pur] pura **V** pure **P**; istringie] stringe **P** stringie **V**; il] lo **V** el
R 53 convien] convene **V** conven **P R**; ch?eo] ch?io **V** k?io **P om. R** 54 perch?om] però omo **V P** che
perc?om **R**; mal] male **V** 55 se] **V P** si **R**; ed eo] ed io **V** e **P**; dizonore] disinore **V** dizonore **P** disnore **R**
56 credo] creda **L**; a mal grado] al male grado **V** mal grado **L R**; Deo] Dio **P**.

VI.

Ai bella gioia, noia e dolor meo
che punto fortunal, lasso, fu quello
de vostro dipartir, crudel mia morte,
che dobbro mal tornò tutto meo bello;
ed è neente il dolor meo par Deo
ver? che?m?è il vostro amor crudele e fello,
ché s?eo tormento d?una parte forte
e voi dall?altra più stringe ?l chiavello
como la più distretta innamorata
che mai fosse aprovata;
che bealtà o valore o avere
pò far bass?omo in donn?alta capere?
Ma nulla d?este cose en me trovata
donque d?amor coral fu ?l ben volere.

57 noia] innoia **P**; dolor] dolore **V** 58 fortunal] furtunale **V** fortimale **P**; fu] fue **V P** 50 de] di **V P** del **R**;
dipartir] dipartire **V P**; crudel mia morte] crudele mia mortte **V** crudel mio amore **P** 60 *om.* **R**; dobbro]
doblo **V P**; mal] male **V P**; meo] *om.* **P** 61 sì (se **P**) del meo male (mal **P**) mi duole (dole **P**) ma più par
(per **P**) deo **V** 62 ver che?me] ème **V P**; il] al **R**; amor] amore **V** 64 dall?altra] de l?altra **V** 65 como]
come **V P R**; la] ala **P**; innamorata] e ?namorata **V** 66 fosse] fusse **R** 67 ché bene fa forzo dimesione
d?avere **V** ké ben fia força dimession d?avere **P** 68 pò far bass?omo] talora basso omo **V** talor bass?on **P**;
capere] capare **V** 69 ma ciò non v?agradìo già né agrata **V** non n?agradìo già né agradi **P** 70 donque]
dunque **V** dunque **L**; coral] corale **V**; fu] fue **V P**; ?l ben volere] fue bene volere **V** bel vedere

VI.

Amor mersè, per deo, vi confortate
ed a?me non guardate
ché picciul è per mia morte dannaggio
ma per lo vostro amor senza paragio
e forse anche però mi ritorniate
se mai tornare deggio in allegraggio.

71 mersè] merzè **V** merzè **P** mercè **R**; Deo] Dio **V P**; confortate] confortate **V** 72 ed a me] né da me **V P**
73 picciul] piacer **P** piciol **V** picciolo **R** 74 lo vostro amor] lo vostro amore **V P** la vostra mor **L** la vostra
amor **R** 75 e forse anco per mi ritornate **V** e forse però ancor mi ritorniate **P** 76 deggio] degio **V P**;
allegraggio] alegragio **V** allegragio **P** allegransa **R**

VII.

Amor, amor più che veneno amaro
non già ben vede chiaro
chi?se mette in poder tuo volontero:
che ?l primo e ?l mezo n?è gravozo e fero

e la fine di ben tutto ? l contrario
u? prende laude e blasmo onne mistero.

77 Amor, amor] Amore, amore **V P**; veneno] veleno **V P** 78 ben] bene **V om. R** 79 chi se] chi si **V ki si P**
poder] podere **V P**; volontero] volontiera **P** 80 che ?l primo e ?l mezo] che primo e mezo **L ke ?l prima e ?l**
meo **P**; gravoso] già noioso **P** gravoso **V gravoço R** 81 e la] ala **P** 82 u?] o? **V P vi R**; laude] lauda **V**;
blasmo] blasimo **V biasmo P**; onne] ongne **V ogne P one R**; mistero] mistiero **P**.

- letto 291 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/testo-critico-63>